

# Cultural “Symbiosis”

## International Research Consortium: Humanities, Ideas, and Power in Motion

Sevilla

May 16 to 18, 2017  
16 al 18 de mayo, 2017



Universidad de Sevilla (España)  
Universidad Pablo Olavide (España)  
University of British Columbia (Canada)  
Simon Fraser University (Canada)  
Université de Montréal (Canada)

The Cultural Symbiosis International Research Consortium aims to explore the complex processes by which ideas, art, power and religion are interwoven with one another in human societies to produce transcultural liminal spaces. The consortium consists of a collaborative international network of autonomous, interdisciplinary research teams in the humanities and social sciences working with diverse evidence-based methodologies, areas of expertise and case studies to arrive at theoretical insights into the phenomena of cultural symbiosis. In addition, the consortium is building a model for a community of research practice, which seeks to catalyze, and to foster critical reflection, about transnational and transdisciplinary scholarly collaboration.

Confluence of Religious Cultures in Medieval Iberian Historiography: A Digital Humanities Project

The Early Islamic Studies Seminar (EISS) International Scholarship on the Qur'ān and Islamic Origins

Symbiotic Tales at the Botanic Garden: Digital Storytelling at Edmonton's Forthcoming "Islamic" Garden

Roman Religious Identities Seminar (RRIS) Religious identities in the Roman Empire

Culture, Religion and Theatre: Encounter and Conflict between Japan and the West

The first gathering of the consortium in Seville (2017) will include keynote presentations, presentations of conference papers, plenary meetings and round-table discussions.

Locations:

Universidad de Sevilla  
Real Fábrica de Tabacos  
Calle San Fernando, 4  
41004 Sevilla  
(Tuesday and Wednesday)

Universidad Pablo de Olavide  
Ctra de Utrera km 1  
41013 Sevilla  
(Thursday)

# Conference Session Schedule

Tuesday, May 16

12:00am to 2:00 pm

Aula de Grados Prof. Carriazo, Facultad de Geografía e Historia, Universidad de Sevilla

Presentation of the Conference

Keynote presentations: Antonio Gonzales and Jaime Alvar

Roundtable: Jaime Alvar, Antonio Gonzales, Francisco Peña, Elena Muñiz, Fernando Lozano, Hussein Keshani, Javier Rubiera, Robert Daum, and Claudio Garcia Turza.

---

Culture, religion and theatre: Encounter and Conflict between Japan and the West

4:30 pm to 6:00 pm

## Session 1

Aula XVI, Facultad de Geografía e Historia, Universidad de Sevilla

Javier Rubiera (Université de Montréal): "Presentación del seminario"

Javier Rubiera (Université de Montréal): "Cultura, religión, teatro : encuentro y conflicto entre Japón y Occidente"

James Nelson Novoa (University of Ottawa): "Portuguese New Christians as seen by religious orders in Goa during the Iberian Union (1580-1640)"

6:00 pm to 7:30 pm

## Session 2

Aula XVI, Facultad de Geografía e Historia, Universidad de Sevilla

Fernando Rodríguez-Izquierdo (Universidad de Sevilla): "La religiosidad del haiku en los siglos XVI y XVII"

Carlos Rubio (Universidad Complutense de Madrid): "Rechazo y fascinación: 'azaleas entre rocas' y moral cristiana"

## Wednesday, May 17

### Culture, religion and theatre: Encounter and Conflict between Japan and the West

9:00 am to 10:45 pm

#### Session 3

Aula Magna, Facultad de Filología

Elena Barlés (Universidad de Zaragoza): "Los misioneros jesuitas en el periodo Namban: la visión de Japón, su arte y su cultura"

María Teresa Pérez (Université de Montréal): "Convergencias y divergencias en torno a la fiesta: misioneros, matsuri y (des)evangelización".

Yoko Hara (Himeji Dokkyo University) "El Castillo de Azuchi y el nuevo concepto arquitectónico introducido por los misioneros ibéricos"

11:00 am to 12:30 pm

#### Session 4

Aula Magna, Facultad de Filología

Pedro Lage Reis Correia (CHAM- Universidade Nova de Lisboa): "El misionero y la representación de sí mismo en el Japón del siglo XVI"

José Pazó Espinosa (Universidad Autónoma de Madrid): "Obsolescencia y actualidad del Japón de Rodrigues y Valignano"

Giuseppe Marino (Fudan University): "Un Galateo para Japón. El Ceremonial para los misioneros de Japón de Alessandro Valignano (1581)"

LUNCH BREAK

4:00 pm to 5:30 pm

#### Session 5

Aula Magna, Facultad de Filología

David Almazán (Universidad de Zaragoza): "La imagen visual de la religión japonesa en el grabado europeo de la Edad Moderna"

Hidehito Higashitani (Kobe University of Foreign Studies): "La idea de Lucifer en Fabian Fucan [1565-1621] y en Akutagawa Ryunosuke"

## Wednesday, May 17

### Confluence of Religious Cultures in Medieval Iberian Historiography: A Digital Humanities Project

9:00 am to 10:30 am

#### Session 1

Aula de Grados, Facultad de Filología

Francisco Peña (University of British Columbia) "El desafío de localizar y defender una confluencia de culturas en el marco de la General Estoria"

Claudio García Turza (Fundación San Millán) "Edición filológica de la General Estoria"  
Fernando García Andruva (Universidad de La Rioja) "Societies in contact: Symbiotic cultural constructions"

Constance Compton (University of British Columbia) "Working with Digital Media around the General Estoria"

11:00 am to 12:30 pm

#### Session 2

Aula de Grados, Facultad de Filología

David Wacks (University of Oregon) "Fuentes judías de la narrativa de Abraham en la General Estoria I"

David Navarro (Texas State University) "Fuentes judías de la narrativa de Abraham en la General Estoria II"

Eva Castro Caridad (Universidad de Santiago de Compostela) "La presencia y relevancia de la materia clásica en la GE. Un estado de la cuestión"

Ricardo Pichel (Universidad de Santiago de Compostela) "La recepción de la primera parte de la General estoria (Génesis) en el occidente peninsular"

LUNCH BREAK

4:00 pm to 5:30 pm

#### Session 3

Aula de Grados, Facultad de Filología

Guadalupe González (University of Indiana) "El modelo historiográfico andalusí y el modelo alfonsí"

David Porcel (Universidad de Valencia) "Alfonso X y la historiografía andalusí: A propósito de las fuentes árabes en la General Estoria (de Génesis a Tolomeo Filópator)"

Yasmine Beale-Rosano-Rivaya (Texas State University) "Lenguaje y contacto en el contexto peninsular del siglo XIII"

Jason Busic (Denison University) "Huellas mozárabes: posibles conexiones entre el corpus 'mozárabe' y la General Estoria"

Wednesday, May 17

Roman Religious Identities Seminar (RRIS)  
Religious identities in the Roman Empire: Glimpses of dialogue in a  
polytheistic, imperial context (I BC-AC III)

9:00 am to 12:30 am

Session 1

Aula de Grados Prof. Angulo

Plenary meeting of the cluster

LUNCH BREAK

4:00 pm to 5:30 pm

Session 2

Aula de Grados Prof. Angulo

Carmen Alarcón-Hernández (Universidad de Sevilla) "La construcción de figuras divinas en el Imperio Romano"

Juan Manuel Cortés Copete (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla) "Poder imperial y cambio religioso"

Fernando Lozano (Universidad de Sevilla) "El culto imperial y la construcción de una religión mediterránea"

6:00 pm to 8:00 pm

Session 3

Aula de Grados Prof. Angulo

Elena Muñoz-Grijalvo (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla) "Síntesis religiosa y acción política: tradición e innovación en el reinado de Adriano"

Joaquín López Benítez (Universidad Pablo de Olavide de Sevilla) "La religión griega como vínculo entre el emperador Adriano y las ciudades de Grecia: el caso de Mégara"

Rocío Gordillo Hervás (Universidad de Sevilla). "Los concursos agonales como mecanismo de diálogo religioso en el imperio romano"

Pedro Giménez de Aragón Sierra (Universidad de Sevilla) "Religious dialogue between Pagans, Christians, Jews and Jewish-Christians"

Wednesday, May 17

The Early Islamic Studies Seminar (EISS)  
International Scholarship on the Qur'an and Islamic Origins  
Symbiotic Tales at the Botanic Garden:  
Digital Storytelling at Edmonton's Forthcoming "Islamic" Garden

And

Symbiotic Tales at the Botanic Garden:  
Digital Storytelling at Edmonton's Forthcoming "Islamic" Garden

9:00 am to 10:30 am

Session 1

Aula de investigadores, Facultad de Filología

Hussein Keshani (University of British Columbia) "The Evolving Botanic Garden Project at Edmonton's forthcoming "Islamic" garden"

Emilio González Ferrín (University of Sevilla). "Layers of authorship in the history of Spain"

---

Thursday, May 18

9:00 am to 12:30 pm

Sala de Grados del CEI (Edificio 25) Universidad Pablo de Olavide

Plenary meeting: "Building a partnership research project"

LUNCH BREAK

5:00-6:30 pm

Group visit to Italica

## Research Teams Information



# Confluence of Religious Cultures in Medieval Iberian Historiography: A Digital Humanities Project

## Principal Investigator:

Francisco Peña Fernández (University of British Columbia, Canada)

## Collaborators:

Yasmine Beale-Rosano-Rivaya (Texas State University, USA)

Jason Busic (Denison University, USA)

Eva Castro Caridad (Universidad de Santiago de Compostela, Spain)

Constance Crompton (University of British Columbia, Canada)

Robert Daum (Simon Fraser University. Center for Dialogue, Canada)

Fernando García Andreva (Universidad de La Rioja, Spain)

Claudio García Turza (Fundación San Millán de la Cogolla, Spain)

Guadalupe González (University of Indiana, USA)

David Navarro (Texas State University, USA)

Ricardo Pichel (Universidad de Santiago de Compostela, Spain)

David Porcel (Universidad de Alcalá de Henares, Spain)

David Wacks (University of Oregon, USA)

Research Project Financed by: SSHRC. Social Science and Humanities Research Council, Government of Canada

The aim of this project is to contribute to a better understanding of the complexity of interactions among the different cultural and religious communities within Medieval Iberia, and to provide a specific case-study (General Estoria) to analyse the larger, and currently very pressing issue of the symbiotic nature between religion and culture. The specific goal of the team of this project is to bring Digital Humanities tools to study the confluence of Jewish, Christian, and Muslim Biblical Interpretation in the composition of the largest universal history written in Medieval Europe.

Este proyecto desea contribuir con su trabajo al entendimiento de la compleja lógica de interacciones entre las diferentes culturas y comunidades religiosas de la Edad Media peninsular e iluminar, a través del estudio de un concreto texto (la General Estoria), la problemática, tan compleja como actual, de la naturaleza simbiótica de la religión y la cultura. El equipo de este proyecto de investigación se propone analizar, apoyándose en el uso de herramientas digitales, la confluencia de las exégesis judía, cristiana y musulmana en la composición de la que fuera la más relevante, al menos en tamaño, de todas las historias universales escritas en la Europa medieval.

The Early Islamic Studies Seminar (EISS)  
International Scholarship on the Qur'an and Islamic  
Origins

Principal Investigator:

Emilio Gonzalez-Ferrin (Universidad de Sevilla, Spain)

Collaborators:

Guillaume Dye (Free University of Brussels [ULB], Belgium, EU)

Manfred Kropp (Johannes Gutenberg University of Mainz, Germany, EU)

Carlos A. Segovia (Camilo Jose Cela University & Saint Louis University, Spain, EU /  
The Enoch Seminar)

Tommaso Tessei (Van Leer Institute Jerusalem, Israel)

Enrique Hiedra (PhD candidate, University of Cordoba, Spain)

Ricardo Abad (PhD candidate, University of Cordoba, Spain)

The Early Islamic Studies Seminar aims at exploring afresh different issues on the early history of Islam with the tools of Biblical criticism and the new methods put forth in the study of Second Temple Judaism, Christian and Rabbinic origins, and thereby contribute to the renewed study of formative Islam as part and parcel in the complex process of religious identity formation in late antiquity in close dialogue with scholars working in this latter field of research. To achieve its goals the EISS will develop several simultaneous activities such as different research projects, online group discussions, international conferences and publications. All group discussions will be hosted at the EISS website. Biennial international conferences to discuss topics of common interest will be held within the Enoch Seminar: International Scholarship on Second Temple Judaism, Christian, Rabbinic, and Islamic Origins 'Nangeroni Meetings' [[www.enochseminar.org](http://www.enochseminar.org)]. In addition, the EISS will be responsible for the contents of the Early Islamic Studies section on 4 Enoch: The Online Encyclopedia of Second Temple Judaism (Jewish, Christian, and Islamic Origins) [[www.4enoch.org](http://www.4enoch.org)].

El Seminario de Estudios sobre el primer islam (EISS, en sus siglas en inglés) tiene como objetivo explorar las fuentes no confesionales en los orígenes del Islam. Mediante las técnicas utilizadas en la crítica textual de la Biblia y los nuevos métodos expuestos en el estudio del Judaísmo del Segundo Templo, así como en los orígenes del cristianismo, pretendemos renovar el estudio de las fuentes culturales del islam como parte integrante del complejo proceso de formación de la identidad religiosa en la Antigüedad Tardía, colaborando con los especialistas de este campo de investigación.

Para lograr sus objetivos, el EISS desarrollará varias actividades, así como diferentes proyectos de investigación: debates presenciales, on line, conferencias y publicaciones internacionales. Todas las aportaciones del grupo se reflejarán en el sitio web de EISS. Asimismo, celebraremos Conferencias bienales internacionales para discutir temas de interés común, y se llevarán a cabo dentro del llamado Seminario de Enoch, sobre estudios internacionales acerca del judaísmo del Segundo Templo. Así, el EISS será responsable de los contenidos de la sección de Estudios Islámicos 4Enoch, la enciclopedia on-line del judaísmo del Segundo Templo [[www.4enoch.org](http://www.4enoch.org)].

## Roman Religious Identities Seminar (RRIS)

Religious identities in the Roman Empire: Glimpses of dialogue in a polytheistic, imperial context (I BC-AC III)

### Principal Investigators:

Fernando Lozano (University of Sevilla, Spain)

Elena Muñiz Grijalvo (Pablo de Olavide University, Spain)

### Collaborators:

Juan Manuel Cortés Copete (Pablo de Olavide University)

Rocío Gordillo Hervás (Pablo de Olavide University)

Pedro Giménez de Aragón Sierra (Pablo de Olavide University)

Carmen Alarcón (University of Sevilla)

Joaquín López Benítez (PhD Candidate, Pablo de Olavide University)

Research Project Financed by: Ministerio de Economía y Competitividad español

Roman Mediterranean provides invaluable insights on liminal areas among religions, specially during the period known as the High Roman Empire or Principate (I BC-AC III). Generally speaking, polytheism and imperial politics were the grounds of spontaneous and fertile contacts among religions, in a world where religious rivalry was still out of the question. In a more restricted way, local politics also contributed powerfully to religious interplay. Lacking of a purely religious hierarchy and of the very concept of religious incompatibility, Mediterranean religions (Roman and Greek, and also indigenous religious traditions) interacted for centuries, giving birth to new religious patterns which constituted the basis for later monotheisms. Therefore, the forge of Religious Identities during this period was paramount to the developments that took place in Late Antiquity and Early Islam.

For our joint project, we will be investigating two different aspects of authority which contributed to the emergence of those novelties. On the one hand, we will focus on the authority of Roman emperors: they made religion a key issue for their rule, making themselves present at the very heart of the religions of their subjects, and at the same time being permeated by religious features from all over the oikoumene. On the other hand, we will investigate how local elites made use of innovative or foreign religious features to improve their social prestige and their authority.

El Mediterráneo romano aporta inestimables conocimientos sobre las áreas liminales entre religiones, especialmente durante el período conocido como el Alto Imperio Romano o Principado (I a. C.-III d.C.). En general, el politeísmo y la política imperial propiciaron contactos espontáneos y fértiles entre las distintas religiones del momento, en un mundo en el que la rivalidad religiosa

todavía no era determinante. De manera más específica, la política local también contribuyó poderosamente a la interacción religiosa. Las religiones mediterráneas (romanas y griegas, y también las tradiciones religiosas indígenas), que carecían de una jerarquía puramente religiosa y del mismo concepto de incompatibilidad religiosa, interactuaron durante siglos dando lugar a nuevos patrones religiosos que constituyeron la base de los monoteísmos posteriores. Por lo tanto, la forja de las identidades religiosas durante este período fue primordial para los desarrollos que tuvieron lugar en la Antigüedad tardía y el Islam primitivo.

El presente proyecto investiga dos aspectos diferentes sobre la autoridad que contribuyeron a la aparición de esas novedades. Por un lado, se centra en la autoridad de los emperadores romanos. Los Césares hicieron de la religión un tema clave para su gobierno, manifestándose en el corazón mismo de las religiones de sus súbditos, pero siendo a la vez profundamente afectados por las religiones locales de toda la ecúmene. Por otro lado, se investiga la forma en la que las oligarquías locales emplearon rasgos religiosos innovadores o extranjeros para mejorar su prestigio social y su autoridad.

Culture, Religion and Theatre:  
encounter and conflict between Japan and the West

Principal Investigator:

Javier Rubiera (Université de Montréal, Canada)

Collaborators

Hidehito Higashitani (Kobe City University)

Pedro Lage Reis Correia (CHAM- Universidade Nova de Lisboa, Portugal)

Giuseppe Marino (Fudan University, China)

James Nelson Novoa (University of Ottawa, Canada)

José Pazó Espinosa (Universidad Autónoma de Madrid)

María Teresa Pérez (Université de Montréal, Canada)

Elena Barlés (Universidad de Zaragoza)

Elitsa Georgieva (Université de Montréal, Canada)

Research Project Financed by: SSHRC. Social Science and Humanities Research Council, Government of Canada

The encounter of Japan and the West in the sixteenth century was a rich but problematic phenomenon that could be approached from different perspectives: political, anthropological, religious, artistic, commercial. This project will preferably focus on the description and the consequences of the cultural-religious exchange, particularly encouraged by the action of the Jesuit order in its attempt to evangelize Japanese lands.

One of the preferred lines of the project is the use of religious theater as a vehicle for contact and communication between the Iberian Catholic culture (which is represented by Spanish and Portuguese Jesuits) and the Japanese culture (with its Buddhist and Sintoist roots), trying to reconstruct the episode of transculturation and accommodation in which the missionaries used dramatic representations to reinforce their evangelization campaign.

El encuentro de Japón y Occidente en el siglo XVI supuso un rico pero problemático fenómeno abordable desde diferentes perspectivas : política, antropológica, religiosa, artística, comercial. Este proyecto se centrará preferentemente en la descripción y en las consecuencias del intercambio cultural-religioso, propiciado en particular por la acción de la orden jesuita en su intento de evangelización de las tierras niponas.

Una de las líneas preferentes del proyecto se interesa por la utilización del teatro religioso como vehículo de contacto y comunicación entre la cultura ibérica católica representada por jesuitas españoles y portugueses y la cultura japonesa (con sus raíces budistas y sintoístas), tratando de reconstruir el episodio de transculturación y de acomodación en el que los misioneros utilizaron las representaciones dramáticas para reforzar su campaña de evangelización.

Symbiotic Tales at the Botanic Garden:  
Digital Storytelling at Edmonton's Forthcoming  
"Islamic" Garden

Principal Investigator:

Hussein Keshani (University of British Columbia, Canada)

Co-Investigators:

Lee Foote (University of Alberta)

Michael Frishkopf (University of Alberta)

Dene Grigar (Washington State University, U.S.A.)

Constance Crompton (University of British Columbia, Canada)

Collaborators:

Francisco Peña Fernández (University of British Columbia, Canada)

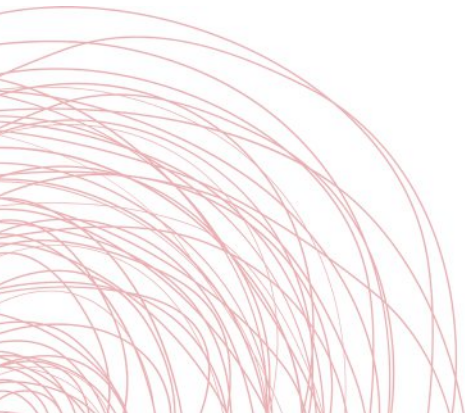
Robert Daum (Simon Fraser University. Center for Dialogue, Canada)

Research Project Financed by: SSHRC. Social Science and Humanities Research Council, Government of Canada

Centred on the University of Alberta's forthcoming "Islamic" garden at the Devonian Botanic Garden, the Evolving the Botanic Garden project is a research partnership formed to investigate - in theoretical and practical terms - the role mobile digital media can play in composing and communicating multimedia narratives of symbiotic pasts and presents that encourage deeper intercultural understanding for garden visitors. The project's practical dimensions involve addressing the technical challenges of delivering scholarly grounded stories that foreground symbiotic relations between the arts and the sciences, human beings and nature and Muslim minorities in pluralistic communities like Edmonton, Canada. In theoretical terms, the project addresses whether the complexity of narrating symbiotic relations has implications for the selection of media in which they are delivered.

Evolving the Botanic Garden es un proyecto de investigación que tiene como objeto de estudio el proyecto de inminente delimitación y construcción del Jardín Botánico "Islámico" Devonian localizado en la Universidad de Alberta, Canadá. Se trata de un proyecto de colaboración que investiga, a nivel teórico y práctico, el rol del uso de teléfonos móviles como herramienta multimedia en la construcción de una narración que aborde la simbiosis de culturas en el pasado y que fomente el entendimiento intercultural en los visitantes de dicho jardín. El proyecto tiene también una dimensión práctica ligada a desafíos de tipo técnico, ya que su propuesta desea integrar las conclusiones científicas de expertos que han trabajado en el ámbito de las relaciones simbióticas entre las ciencias, las artes, la naturaleza y los seres humanos, así como la realidad de minorías musulmanas que en el presente viven en comunidades

como la ciudad de Edmonton en países como Canadá. En términos teóricos, el proyecto se preocupa por la complejidad que conlleva la narración de relaciones simbióticas y las implicaciones que éstas tienen en la selección de la tecnología concreta digital en la que tiene que dirigirse.





# Conference Sponsors



Social Sciences and Humanities  
Research Council of Canada

Conseil de recherches en  
sciences humaines du Canada

Canada



THE UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA

Faculty of Creative and Critical Studies  
Okanagan Campus

Université de Montréal



cilengua

Centro Internacional  
de Investigación  
de la Lengua Española

SFU

CENTRE  
FOR DIALOGUE